

## Круглый стол «Национально ориентированный учебник по русскому языку: от замысла к воплощению»

*Модераторами круглого стола выступили председатель Эстонской ассоциации преподавателей русского языка и литературы Инга Мангус и президент Вьетнамской ассоциации преподавателей русского языка и литературы Фунг Чонг Тоан. На круглом столе прозвучали выступления представителей национальных объединений русистов Эстонии, Вьетнама, Германии, Польши, Словакии, России, Таджикистана. Проходившие в рамках встречи дискуссии затрагивали вопросы, связанные с ролью и местом электронных приложений в процессе обучения, реализацией этнокультурного компонента в структуре учебника, подходами к адаптации имеющихся российских учебников для новых типов аудитории.*

Открыла работу круглого стола презентация представителя Эстонии Инги Мангус, в которой руководитель ЭСТАПРЯЛ представила современные подходы к развитию учебниковедения в этой Балтийской стране. На примере учебника русского языка как иностранного «Давай!» для начального уровня И. Мангус продемонстрировала примеры интеграции традиционного бумажного издания с электронными ресурсами: все словари, контрольные работы, грамматические справки представлены в цифровом виде и доступны для скачивания на мобильные устройства по гиперссылкам и QR-кодам.

Преимущество применяемого подхода состоит в мобильности предлагаемого решения: все задания на аудирование учащийся может хранить у себя на телефоне, учебник сопровождают более 100 разнообразных цифровых заданий, в том числе игрового формата. Настоящим «подарком для учителя», по мнению эстонского русиста, является такая функция, как «электронная контрольная работа» - школьник, изучающий русский язык, выполняет упражнение, отправляет его учителю, а учитель сразу видит, какие ошибки допущены, в каком количестве и процентном отношении.

Предлагаемые в учебнике уроки видеограмматики, подготовленные на языке учащегося, позволяют педагогу организовать изучение собственно языкового материала учениками дома, а занятия высвободить для отработки языковых знаний в речи и совместного разбора языковых трудностей. Каждый урок сопровождается презентациями для ученика и для учителя, что позволяет последнему экономить время на подготовку к уроку. Таким образом, учебник становится новой организующей основой, позволяющей коренным образом трансформировать и оптимизировать процесс обучения русскому языку в эстонской школе.

*«Это наш сегодняшний день в Эстонии, – подытожила свое выступление Инга Мангус. – Конечно, за этим продуктом стоит большая команда педагогов, IT-специалистов, операторов, сценаристов. Мы создали целую лабораторию учебника, в нее входят и учителя, которые консультируют, и даже учащиеся, психологи, которые определяют, какого цвета должен быть учебник, чтобы он успокаивал, чтобы картинки соответствовали возрасту».*

Если представитель Эстонии в своем выступлении сделала акцент на возможностях технологического совершенствования процесса обучения, то её вьетнамский коллега представил историческую ретроспективу учебно-методического взаимодействия СССР и Вьетнама и рассказал о новом импульсе к изучению русского языка, который связан с законодательными новациями в этом государстве Юго-Восточной Азии.

Президент Вьетнамской ассоциации преподавателей русского языка и литературы Фунг Чонг Тоан отметил, что с 1982 по 1986 год в рамках межгосударственного сотрудничества советско-вьетнамским авторским коллективом были созданы целые линейки учебников для школьников, студентов-филологов и нефилологов, однако с распадом СССР эта грандиозная работа была прекращена. Последние 15 лет почти во всех вузах Вьетнама обучение велось по широко известному в России и за ее пределами учебному комплексу «Дорога в Россию» (авторы В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых), однако последние 2 года наметилась отчетливая тенденция отказа от его использования либо его частичного замещения более современными разработками других российских авторов. По мнению Фунг Чонг Тоана, причиной отказа является отсутствие ориентации учебного материала на национальную вьетнамскую аудиторию, а также современную практику общения русских и вьетнамцев.

Вьетнамский ученый подчеркнул, что в настоящее время складываются исключительно благоприятные предпосылки для разработки принципиально новых учебников и учебных пособий силами совместных авторских коллективов России и Вьетнама. В настоящее время во Вьетнаме осуществляется реформа образования, которая существенно расширяет возможности школ по выбору иностранных языков для обучения: стартовой точкой для начала языкового обучения станет не девятый класс, как это было прежде, а третий, что даст возможность детям изучать английский, китайский или русский язык в рамках десятилетнего курса. С одной стороны, проводимая реформа даст мощный толчок процессу подготовки педагогических кадров, в том числе русистов в вузах Вьетнама, с другой – обострит конкуренцию между языками в образовательной сфере.

Такое положение дел говорит о необходимости быстрого реагирования сообщества русистов, в том числе в области учебно-методического обеспечения.

*«Мы решили обратить внимание на русский для студентов-нефилологов, так как отношения между Вьетнамом и Россией выходят на новый уровень стратегического партнерства, и на недавней встрече между главами наших государств была поставлена задача, что к 2020 году товарооборот между Вьетнамом и Россией достигнет 10 миллиардов долларов. Конечно, для этих отношений нужен язык»* - отметил Фунг Чонг Тоан. Глава вьетнамских русистов подчеркнул, что поскольку Вьетнам посещает почти полмиллиона русских туристов, Вьетнамская ассоциация преподавателей русского языка и литературы приступила к разработке учебников для сферы туризма, для персонала гостиниц и ресторанов. Чтобы создавать учебники более высокого уровня, русистам Вьетнама необходимо содействие со стороны России.

Дальнейшая дискуссия затрагивала преимущественно содержательные аспекты разработки учебников. Прежде всего, коллеги делились опытом реализации национально-специфического и регионального компонента. Так, президент Польской ассоциации учителей и преподавателей русского языка Людмила Шипелевич рассказала, что вновь создаваемые в Польше учебники по русскому языку будут ориентироваться не только на сведения о географии и достопримечательностях региона, где проживает учащийся. Такой же подход практикуется в Германии: по словам профессора Грайфсвальдского университета Харри Вальтера, в каждой федеральной земле Германии есть свое законодательство об образовании, поэтому учебник, который выпускается на севере Германии, не подходит в Баварии. *«Каждая школа и каждый учитель в каждой из земель выбирает тот учебник, с которым он хочет работать»*, - подчеркнул Х. Вальтер.

Рассуждая о лакунах в учебно-методическом обеспечении немецкой русистики, ученый отметил нехватку учебников для взрослой аудитории. Вместе с тем он подчеркнул, что практика создания учебника для пенсионеров, путешествующих за рубеж, себя не оправдала: туристический рынок России пока недостаточно привлекателен для этой категории учащихся, в то время как учебники французского, испанского, английского языков пенсионерами из Германии достаточно востребованы.

Мнение о широкомасштабном представлении в учебнике разнообразных явлений русской культуры – музыкальных, театральных, литературных – высказала президент Ассоциации русистов Словакии, профессор Эва Колларова.

Оживленную реакцию участников мероприятия вызвало выступление доцента кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков Санкт-Петербургского государственного университета Юлии Владимировны Меньшиковой, затронувшей в

своем сообщении проблемы студентов и аспирантов, обучающихся русистике на филологических факультетах в вузах разных стран. Эти учащиеся, а также их преподаватели испытывают необходимость в учебниках, отражающих современный уровень развития русистики. Однако непосредственное использование российских вузовских учебников нового поколения недостаточно эффективно. Эти учебники должны быть адаптированы с учетом сопоставительно-языкового и культурологического аспектов для каждой отдельной страны, заинтересованной в учебной литературе такого рода.

Санкт-Петербургский государственный университет выпустил линейку учебников, включающую 11 учебно-методических комплексов, охватывающие все разделы языкознания, от синтаксиса до истории языка. Все эти учебники получили гриф Министерства образования и науки России и рекомендованы к обучению по филологическим специальностям в вузах страны, однако работа с ними вызывала ряд затруднений в других государствах, что и стало основой проекта по их адаптации. На данный момент коллектив авторов СПбГУ вместе с коллегами из Пекинского государственного университета заканчивает работу по адаптации учебно-методического комплекса по морфемике и словообразованию для китайских студентов-филологов, на очереди – комплексы по морфологии и синтаксису. Ю.В. Меньшикова пригласила всех заинтересованных коллег из других стран подключиться к совместной деятельности по адаптации данных учебников и для других национальных аудиторий.

В завершение дискуссии прозвучало выступление заведующей кафедрой русской филологии Таджикского государственного национального университета Мехриниссо Бозоровны Нагзибековой, которая рассказала собравшимся о реализованном совместно с МАПРЯЛ, издательством «Просвещение» и фондом «Русский мир» проекте по адаптации линейки учебников по русской литературе для 6-9 классов русскоязычных школ Республики Таджикистан. Учебники, изначально предназначенные для российской школы, были дополнены сведениями о писателях и поэтах Таджикистана, текстами об истории и обычаях этой страны. Результатом проекта стал выпуск в 2015 году 23 000 комплектов учебников, которые были распространены не только в столице, но и еще в 30 населенных пунктах Таджикистана, в том числе территориально удаленных. Примечательно, что учебники не только получили гриф Министерства образования и науки этой страны, но и легли в основу национальных рабочих программ и стандартов. В 2017 году МАПРЯЛ реализует аналогичный проект, направленный на адаптацию линейки учебников по русскому языку.

На круглом столе неоднократно высказывалась мысль о необходимости создания под эгидой МАПРЯЛ Международной лаборатории учебника русского языка как

иностранного. Такая лаборатория должна объединить сообщество авторов учебников, международный исследовательский коллектив, в задачи которого будет входить тиражирование имеющегося опыта и реализация совместных задач по разработке национально ориентированных учебников. Участники встречи сошлись во мнении, что насущной необходимостью также является создание открытой национальной мультимедийной платформы, аналогичной по структуре сервису «learning apps». Такая платформа станет своеобразным «лингвометодическим конструктором», из которого каждый методист мог бы создавать в Интернете нужные именно ему упражнения, задания, контрольные работы.